

# CHÚA NHẬT THỨ 2 MÙA CHAY NĂM A



## MEMORY VERSE

"This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him."

Mt 17:5

## HỌC THUỘC LÒNG

"Đây là Con Cha yêu dấu rất đẹp lòng Cha, các người hãy nghe lời Người."

Mt 17,5

## FIRST READING

(Gn 12:1-4a)

A Reading from the Book of Genesis:

The LORD said to Abram: "Go forth from the land of your kinsfolk and from your father's house to a land that I will show you. I will make of you a great nation, and I will bless you; I will make your name great, so that you will be a blessing. I will bless those who bless you and curse those who curse you. All the communities of the earth shall find blessing in you.

Abram went as the LORD directed him.

**The Word of the Lord.**

## BÀI ĐỌC I

(St 12,1-4a)

Trích Sách Sáng Thế:

Khi ấy, Chúa phán cùng Abram rằng: "Người hãy từ bỏ quê hương, họ hàng và nhà của cha người mà đi đến xứ Ta chỉ cho. Ta sẽ làm cho người nên một dân lớn, Ta sẽ ban phúc cho người, cùng làm vinh danh người, người sẽ được diễm phúc. Ta sẽ ban phúc cho ai chúc phúc người, và chúc dữ cho ai chúc dữ người. Mọi dân tộc trên mặt đất sẽ nhờ người mà được diễm phúc."

Abram liền ra đi, như lời Thiên Chúa phán dạy.

**Đó là Lời Chúa.**

## SECOND READING

(2 Tm 1:8b-10)

A Reading from the Second Letter of Saint Paul to Timothy:

Beloved: Bear your share of hardship for the gospel with the strength that comes from God. He saved us and called us to a holy life, not according to our works but according to his own design and the grace bestowed on us in Christ Jesus before time began, but now made manifest through the appearance of our savior Christ Jesus, who destroyed death and brought life and immortality to light through the gospel.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC II

(2 Tm 1,8b-10)

Trích Thư Thứ Hai Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Ti-mô-thê:

Con thân mến, con hãy đồng lao cộng tác với Cha vì Tin Mừng, nhờ quyền lực của Thiên Chúa, Đấng giải thoát và kêu mời chúng ta bằng ơn thiên triệu thánh của Người, không phải do công việc chúng ta làm, mà là do sự dự định và ân sủng đã ban cho chúng ta từ trước muôn đời trong Đức Giêsu Kitô, nhưng bây giờ mới tỏ bày bằng sự xuất hiện của Đức Giêsu Kitô, Đấng Cứu Chuộc chúng ta, Người đã dùng Tin Mừng tiêu diệt sự chết và chiếu soi sự sống, và sự không hư nát được tỏ rạng.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Mt 17:1-19)

**The Gospel According to St. Matthew:**

Jesus took Peter, James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light. And behold, Moses and Elijah appeared to them, conversing with him. Then Peter said to Jesus in reply, "Lord, it is good that we are here. If you wish, I will make three tents here, one for you, one for Moses, and one for Elijah." While he was still speaking, behold, a bright cloud cast a shadow over them, then from the cloud came a voice that said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." When the disciples heard this, they fell prostrate and were very much afraid. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and do not be afraid." And when the disciples raised their eyes, they saw no one else but Jesus alone.

As they were coming down from the mountain, Jesus charged them, "Do not tell the vision to anyone until the Son of Man has been raised from the dead."

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
(Mt 17,1-19)

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:**

Khi ấy, Chúa Giêsu đã gọi Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an là em ông này, và Người đưa các ông tới chỗ riêng biệt trên núi cao. Người biến hình trước mặt các ông: mặt Người chiếu sáng như mặt trời, áo Người trở nên trắng như tuyết. Và đây Mô-sê và Ê-li-a hiện ra, và đàm đạo với Người. Bấy giờ ông Phê-rô lên tiếng, thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, chúng con được ở đây thì tốt lắm. Nếu Thầy ưng, chúng con xin làm ba lều, một cho Thầy, một cho Mô-sê, và một cho Ê-li-a." Lúc ông còn đang nói, thì có một đám mây sáng bao phủ các Ngài, và có tiếng từ trong đám mây phán rằng: "Đây là Con Ta yêu dấu rất đẹp lòng Ta, các ngươi hãy nghe lời Người." Nghe thấy vậy, các môn đệ ngã sấp xuống, và hết sức sợ hãi. Bấy giờ Chúa Giêsu đến gần, động đến các ông và bảo: "Các con hãy đứng dậy, đừng sợ." Ngược mắt lên, các ông thấy chẳng còn ai, trừ ra một mình Chúa Giêsu.

Và trong lúc từ trên núi đi xuống, Chúa Giêsu đã ra lệnh cho các ông rằng: "Các con không được nói với ai về việc đã thấy, cho tới khi Con Người từ cõi chết sống lại."

**Đó là Lời Chúa.**

## Fill in the BLANK

1. (Jesus) was \_\_\_\_\_ before (Peter, James and John); his face shone like the sun and his clothes became white as light.
2. While (Peter) was still speaking, behold, a bright cloud cast a shadow over them, then from the cloud came a voice that said, "This is my beloved \_\_\_\_\_, with whom I am well pleased; listen to him."

## TRUE OR FALSE

3. During his transfiguration, Jesus' face shone like the sun and his clothes became white as light.  TRUE  FALSE
4. Moses and Elijah appeared and conversed with Jesus during his transfiguration.  TRUE  FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. Who witnessed the Transfiguration of Jesus?  
A. Peter, Paul and James.  
B. James, John, Peter.  
C. John, Peter, Philip.  
D. Peter, James, Matthew.
6. What did the voice from the cloud say while Peter was still speaking?  
A. "This is my beloved Son, listen to Him and you will be saved."  
B. "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him."  
C. "This is my only Son, follow Him and you will have eternal life."  
D. "This is the Lamb of God who takes away the sins of the world."

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. (Chúa Giêsu) \_\_\_\_\_ trước mặt các ông (Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an): mặt Người chiếu sáng như mặt trời, áo Người trở nên trắng như tuyết.
2. Lúc ông (Phê-rô) còn đang nói, thì có một đám mây sáng bao phủ các Ngài, và có tiếng từ trong đám mây phán rằng: "Đây là \_\_\_\_\_ Ta yêu dấu rất đẹp lòng Ta, các ngươi hãy nghe lời Người."

## ĐÚNG HAY SAI

3. Khi Chúa Giêsu biến hình, mặt Người chiếu sáng như mặt trời, áo Người trở nên trắng như tuyết.
4. Mô-sê và Ê-li-a hiện ra và đàm đạo với Chúa Giêsu.

ĐÚNG  
 SAI

ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Những ai đã chứng kiến cảnh Chúa Giêsu biến hình?  
A. Phê-rô, Phao-lô và Gia-cô-bê.  
B. Gia-cô-bê, Gio-an và Phê-rô.  
C. Gio-an, Phê-rô và Phi-líp-phê.  
D. Phê-rô, Gia-cô-bê và Mát-thêu.
6. Tiếng nói từ đám mây đã nói gì khi Phê-rô còn đang nói?  
A. "Đây là Con yêu dấu của Ta, lắng nghe lời Người và các ngươi sẽ được cứu rỗi."  
B. "Đây là Con Ta yêu dấu rất đẹp lòng Ta, các ngươi hãy nghe lời Người."  
C. "Đây là Con yêu dấu của Ta, đi theo Người thì các ngươi sẽ được sống muôn đời."  
D. "Đây là Chiên Thiên Chúa, Đấng gánh tội trần gian."

Word SEARCH



**MEMORY VERSE**

"This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him."

Mt 17:5

**HỌC THUỘC LÒNG**

"Đây là Con Ta yêu dấu rất đẹp lòng Ta, các người hãy nghe lời Người."

Mt 17,5

U C P E D E C N O P C R N I N  
 J O H N J S H T L R C N D G S  
 E N A I A P B E L O V E D E V  
 G V M E M J E S U S E R R M S  
 R E O B E N D I E T S T N R O  
 T R A N S F I G U R E D J R D  
 H S N L M O U N T A I N I A N  
 A I P E D D D P E T E R D N D  
 J N C A P P E A R E D M A A C  
 M G L N L V L E I N S J P C E  
 S M O S E S I G N T I O S E E  
 I E U J A O J S D S P P N E S  
 S E D S S E A E O A E R A I E  
 V O I C E H H I R O E A E S S  
 H S E P D R O E J E L L M S L

**KEY WORDS**

JESUS  
 JOHN  
 MOSES  
 CONVERSING  
 VOICE

PETER  
 MOUNTAIN  
 ELIJAH  
 TENTS  
 BELOVED

JAMES  
 TRANSFIGURED  
 APPEARED  
 CLOUD  
 PLEASSED

## REFLECTIONS

### FIRST READING

The first reading is another story of a beginning. This time we see Abram, who was later called Abraham, as an old man answering God's call to "go forth." God promises that Abram's descendants will become a great nation in a new land that will be blessed by God. Although Abram has no children and no idea where God is sending him, he packs up and leaves his homeland. Thanks to Abram and his wife Sarai, God's people will one day enter the Promised Land.

**What is your journey of faith like today? How are you listening to God along your way? How are you answering God's call?**

Have you come from your original country to a new country? Have you ever moved from one home to another? Then maybe you have an idea of how Abraham felt. It is sometimes hard to move and start over. But it may be exciting, too. Describe your experience. But God calls everyone to obey and trust him, whether we actually move from one place to another or not. He calls us in our everyday lives, each day... to listen, to share his word, to help, to care. Each one of us is a son or daughter of Abraham, "our father in faith," as we hear in the eucharistic prayer. What is your journey of faith like today? How are you listening to God along your way? How are you answering God's call?

### SECOND READING

The second reading gives us a good Lenten reminder: God has saved us and called us to be holy. But to be holy we have to "hang in there" even when it is tough. Being a faithful disciple is a challenge and can carry a price. What will you do during Lent to meet that challenge?

"It's not fair!" Probably many unfair things happen to you. You may not get the biggest piece of cake. Your new bike may be stolen. You have to work hard for a good grade while your best friend sails along with very little effort. In this letter, Timothy tells his Christian friends to "bear your share of the hardship" of living by the gospel. One of the saints, Saint Therese of Lisieux, made

**God has saved us and called us to be holy. But to be holy we have to "hang in there" even when it is tough. Being a faithful disciple is a challenge and can carry a price. What will you do during Lent to meet that challenge?**

what she called "the little way of spiritual childhood" the central practice of her life. When something unfair happened to her, or something made her unhappy, she gave it as a gift to Jesus. She called it "spiritual childhood" because even a child could do it. However, this does not mean it was easy!

When bigger hardships came, like the death of her father, she offered that to Jesus, too.

She knew, like Saint Paul, that Jesus had robbed death of its power. When life is unfair, how can you be like Saint Therese? Ask for the grace to trust in Jesus, and in the power of his resurrection, no matter what.

## GOSPEL

Three of Jesus' closest friends arrive at a new understanding of him in today's gospel. They are allowed to get a glimpse of him as he will be after his passion, death, and resurrection. Jesus is seen as the fulfillment of the Law (represented by Moses) and the Prophets (represented by Elijah) of the Old Testament. He is Son of God and Messiah, in whom we experience God's presence and in whose image we will be transfigured.

**How can you keep your eyes on Jesus in works of justice and mercy, in help for those less fortunate? Who or what can help you seek Jesus here?**

We read today's story of the transfiguration so that we, too, might be led to a new understanding of Jesus. He is greater than we could ever have thought, and tells us, "Do not be afraid. Keep your eyes on me."

How are you like Peter in this gospel? Seeing Jesus transfigured was so wonderful, he wanted to stay there always. In New Orleans there is a happy slogan, "Let the good times roll!" We want good times to keep going, and never to end. Of course, this will not happen until we get to heaven! Here on earth, we may meet Jesus in the glory of a beautiful liturgy, or a peaceful time of prayer, or in the love of parents and friends.

But we also see him, if we have eyes to see him, as we walk down the mountain and back to everyday life. Jesus still leads us. How can you keep your eyes on Jesus in works of justice and mercy, in help for those less fortunate? Who or what can help you seek Jesus here?

## St. Joseph March 19<sup>th</sup>



The Bible pays Joseph the highest compliment: he was a “just” man. The quality meant a lot more than faithfulness in paying debts.

When the Bible speaks of God “justifying” someone, it means that God, the all-holy or “righteous” One, so transforms a person that the individual shares somehow in God’s own holiness, and hence it is really “right” for God to love him or her. In other words, God is not playing games, acting as if we were lovable when we are not.

By saying Joseph was “just,” the Bible means that he was one who was completely open to all that God wanted to do for him. He became holy by opening himself totally to God.

The rest we can easily surmise. Think of the kind of love with which he wooed and won Mary, and the depth of the love they shared during their marriage.

It is no contradiction of Joseph’s manly holiness that he decided to divorce Mary when she was found to be with child.

The important words of the Bible are that he planned to do this “quietly” because he was “a righteous man, yet unwilling to expose her to shame” (Matthew 1:19).

The just man was simply, joyfully, wholeheartedly obedient to God – in marrying Mary, in naming Jesus, in shepherding the precious pair to Egypt, in bringing them to Nazareth, in the undetermined number of years of quiet faith and courage.